

渔业委员会

鱼品贸易分委员会

第十二届会议报告

2010 年 4 月 26 - 30 日，阿根廷布宜诺斯艾利斯



粮农组织出版物可向以下单位索取
粮农组织新闻司销售组
Sales and Marketing Group
Office of Knowledge Exchange, Research and
Extension
Food and Agriculture Organization
of the United Nations
电子信箱: publications-sales@fao.org
传真: +39 06 57053360
网址: www.fao.org/icatalog/inter-e.htm

渔业委员会

鱼品贸易分委员会

第十二届会议报告

2010 年 4 月 26 - 30 日，阿根廷布宜诺斯艾利斯

联合国粮食及农业组织
2010 年，罗马

本信息产品中使用的名称和介绍的材料，并不意味着联合国粮食及农业组织（粮农组织）对任何国家、领地、城市、地区或其当局的法律或发展状态、或对其国界或边界的划分表示任何意见。提及具体的公司或厂商产品，无论是否含有专利，并不意味着这些公司或产品得到粮农组织的认可或推荐，优于未提及的其它类似公司或产品。本出版物中表达的观点系作者的观点，并不一定反映粮农组织的观点。

ISBN 978-92-5-506611-5

版权所有。粮农组织鼓励对本信息产品中的材料进行复制和传播。申请非商业性使用将获免费授权。为转售或包括教育在内的其他商业性用途而复制材料，均可产生费用。如需申请复制或传播粮农组织版权材料或征询有关权利和许可的所有其他事宜，请发送电子邮件致：copyright@fao.org，或致函粮农组织知识交流、研究及推广办公室出版政策及支持科科长：Chief, Publishing Policy and Support Branch, Office of Knowledge Exchange, Research and Extension, FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy.

© 粮农组织 2010 年

本文件的编写

本文件是渔业委员会鱼品贸易分委员会第十二届会议通过的最终报告。

粮农组织渔业委员会

鱼品贸易分委员会第十二届会议报告，2010年4月26—30日，阿根廷布宜诺斯艾利斯。

粮农组织渔业和水产养殖报告第939号。罗马，粮农组织。2010年。30页。

摘 要

渔业委员会设立了鱼品贸易分委员会以作为国际渔业产品贸易磋商会的一个多边框架。分委员会第十二届会议于2010年4月26日至30日在阿根廷布宜诺斯艾利斯举行。

分委员会注意到最近关于国际渔业产品贸易方面的发展情况。分委员会还审议了有关国际贸易和可持续渔业发展的具体问题，包括：

- 世界海关组织的渔业分类
- 渔业产品的安全和质量；
- 可追溯性要求的整合；
- 粮农组织有关生态标签的活动
- 鱼品贸易与《濒危野生动植物种国际贸易公约》；
- 鱼品贸易与粮食安全。

分委员会作为渔业产品国际贸易机构批准了由商品共同基金供资的四个项目建议。

目 录

| | 页 次 |
|--------------------------------|-----|
| 需要渔业委员会注意的事项 | 1 |
| 会议开幕 | 5 |
| 选举主席、副主席和报告员 | 5 |
| 通过会议议程和安排 | 5 |
| 粮农组织与贸易有关活动的情况报告 | 5 |
| 鱼品贸易的近期发展情况 | 6 |
| 粮农组织生态标签相关活动的情况报告 | 7 |
| 审议市场准入要求 | 8 |
| 全面可追溯性的最佳规范准则 | 9 |
| 鱼品贸易与粮食安全 | 11 |
| 监督对《粮农组织负责任渔业行为守则》第 11 条的落实工作 | 12 |
| 渔委鱼品贸易分委员会作为国际商品机构及其与商品共同基金的关系 | 12 |
| 任何其他事项 | 12 |
| 第十三届会议的日期和地点 | 13 |
| 通过报告 | 13 |

附录

| | 页次 |
|---|----|
| A 议程 | 14 |
| B 代表和观察员名单 | 15 |
| C 文件清单 | 26 |
| D 粮农组织总干事代表的开幕致辞 | 27 |
| E 阿根廷共和国农业、畜牧业和渔业部负责渔业和水产养殖事务副部长 Norberto Gustavo Yauhar 先生的开幕致辞 | 29 |

需要渔业委员会注意的事项

粮农组织与贸易有关活动的情况报告

分委员会赞扬渔业及水产养殖部执行了与贸易有关的广泛活动。（第 10 段）

代表们祝贺粮农组织在改进世界海关组织的渔业分类方面发挥了作用。代表们鼓励粮农组织继续开展该项工作，强调需要将鲨鱼和鳕鱼等品种也纳入分类范围。（第 10 段）

成员们强调了粮农组织在发展中国家能力建设，特别是有关发展中国家小规模生产者的市场准入和增值方面所做工作的重要性。（第 11 段）

分委员会着重强调有科学依据的无歧视、透明的标准如何有利于国际贸易，应当支持发展中国家解决与实施这些标准有关的问题。（第 11 段）

成员们欢迎粮农组织在鱼品价格方面所做的工作，强调需求、供应和价格研究对渔业政策制定者的价值。（第 12 段）

代表们注意到认证和相关可追溯方案日益增加的作用，及其可能带来的额外负担和费用，特别是给发展中国家生产者尤其是小规模生产者带来的负担和费用。（第 14 段）

分委员会鼓励粮农组织继续使粮农组织与渔业有关的工作同粮农组织其他技术部门的工作，经合发组织、世界贸易组织和世界银行等其他国际组织的工作相结合。分委员会还鼓励粮农组织积极处理气候变化和粮食安全等全球重大问题。（第 15 段）

成员们鼓励鱼品贸易分委员会秘书处与水产养殖分委员会秘书处进一步开展合作。（第 16 段）

鱼品贸易的近期发展情况

成员国强调鱼品消费的重要性及其带来的营养和健康方面的诸多好处，并提到在这方面一系列国家政策和举措。（第 18 段）

成员们强调水产养殖在生产、贸易和消费领域发挥越来越重要的作用，有必要在今后工作中对此加以充分反映，包括养殖产品和野生产品在国际贸易和营销领域的相互作用。（第 19 段）

分委员会强调有必要创造扶持性环境，帮助发展中国家更公平地参与国际贸易。分委员会支持粮农组织在提供技术能力建设方面所发挥的作用，帮助解决包括

市场准入在内的贸易和营销相关问题并强化国家渔业资源所带来的好处和价值。
(第 19 段)

关于采取措施预防、制止和消除非法、不报告、不管制捕鱼活动，成员们表示支持。
(第 19 段)

分委员会欢迎粮农组织在鱼品价格指数方面的工作，有必要继续并扩展这方面的工作，定期向成员提供信息。
(第 20 段)

分委员会强调世贸组织正在开展的渔业补贴磋商谈判的重要性。
(第 22 段)

分委员会欢迎粮农组织在认证和可追溯性方面持续开展工作。
(第 23 段)

粮农组织生态标签相关活动报告

分委员会同意，粮农组织秘书处应制定一个评价框架，来评估公共和私人生态标签计划与《粮农组织海洋捕捞渔业鱼和渔产品生态标签准则》相一致的情况。
(第 24 段)

分委员会同意，作为该进程的第一步工作，秘书处应召开一次专家磋商会议，以开展有关评价框架的工作，注意到有必要利用预算外资源召开专家磋商会议及开展相关活动。一些成员表示愿意探讨财政支持的可能性。
(第 25 段)

分委员会同意，计划于 2010 年 5 月 25—27 日召开专家磋商会议，就有关《内陆捕捞渔业鱼和渔产品生态标签准则》草案所取得的成果将转交渔委进行审议。
(第 28 段)

审议市场准入要求

分委员会支持粮农组织在以下方面所做的工作：支持有关鱼和海鲜安全、质量和可追溯性的食品法典标准制定活动，在发展中国家提供技术指导、培训和能力建设，通过在渔业和水产养殖领域实施良好规范以确保鱼产品安全和质量，使这些国家达到国际市场要求。
(第 30 段)

分委员会重申食品法典为促进协调和将最可靠的现有科学信息用于标准制定和认证而开展的工作的重要性。
(第 33 段)

全面可追溯性的最佳规范准则

分委员会同意可追溯性举措是验证供应链完整性的有用工具，指出在渔业领域这些工具主要用于帮助实现食品安全目标和可持续性目标。成员们同意全面可追溯性要求的利益，并认识到食品安全可追溯性要求与可持续性的那些要求有所不同。
(第 36 段)

分委员会同意，粮农组织应当在向实施可追溯性系统或努力整合其可追溯性系统的国家提供技术援助方面持续发挥作用。粮农组织还应当监测技术发展情况及评估其在可追溯系统中的适用性。（第 40 段）

《濒危野生动植物种国际贸易公约》相关活动的最新情况

成员们赞扬粮农组织在处理《濒危野生动植物种国际贸易公约》范围内各种事项方面所做的工作，同意这种合作将来应当继续开展。分委员会强调了粮农组织在管理商业性利用水生物种方面的关键作用。（第 41 段）

分委员会强调了区域渔业管理组织根据其职责对渔业进行管理方面的重要作用。（第 41 段）

分委员会认识到 CITES 作为对列入其附录名单物种的国际贸易进行管理的一个国际文书的作用。（第 41 段）

分委员会对于粮农组织专家咨询小组（简称该小组）所作的有关对 CITES 商业性利用水生物种列入名单建议进行生物评估的出色工作表示赞赏，指出该小组的审议和结论为 CITES 缔约方的决策过程提供了重要投入。（第 42 段）

分委员会支持粮农组织秘书处为 CITES 所确立的闭会期间进程提供积极投入，闭会期间进程是 CITES 为阐明对商业性利用水生物种所采用的列入附录 II 名单的标准的解释而确立的；强调对这些标准进行一致的解释对于粮农组织专家咨询小组正在开展的工作至关重要。（第 44 段）

分委员会要求粮农组织对于国家和区域渔业管理组织有关鲨鱼养护的、无论是否正式列入国家行动计划的现有条例和活动进行整合。（第 46 段）

分委员会要求秘书处继续为发展中国家实施 CITES 条例及加强 CITES 所列物种的养护提供援助。（第 47 段）

鱼品贸易与粮食安全

分委员会强调了加强粮食安全的重要性及渔业和水产养殖业在通过鱼品消费、就业和贸易促进实现粮食安全目标方面的作用。（第 49 段）

分委员会注意到该报告中所述的价值链研究对决策者的重要作用，强调在粮食安全分析中利用价值链方法，特别是需要确保妇女充分参与价值链的各个环节。（第 50 段）

分委员会指出，可持续管理，包括减少非法、不报告、不管制捕鱼，负责任水产养殖方法和负责任贸易，是长期粮食安全的先决条件。一些成员还注意到渔业补贴原则改革对于长期粮食安全的重要性。（第 51 段）

分委员会注意到水产养殖对将来粮食安全的至关重要的作用，指出需要在全球，包括在今天水产养殖产量有限的区域实施促进可持续水产养殖发展的政策。
(第 52 段)

分委员会强调，为了实现国家粮食安全，除了技术方面的援助之外，机构能力建设往往不可或缺。
(第 54 段)

监督对于《粮农组织负责任渔业行为守则》第 11 条的落实工作

分委员会同意，专门针对贸易的问卷调查表应当每两年搞一次，与对《守则》的总体落实工作进行监督的问卷调查表交替进行。
(第 56 段)

分委员会指出，应当利用问卷调查表来监督《守则》的落实工作及确定在进行能力建设以落实《守则》条款方面需要援助的领域。
(第 57 段)

渔委鱼品贸易分委员会作为国际商品机构及其与商品共同基金的关系

分委员会批准了提交商品共同基金供资的四个项目建议。成员们强调了妇女参与价值链的重要性，对预计使参与渔业和水产养殖的妇女收入增加的快速项目表示赞赏。
(第 61 段)

任何其他事项

分委员会感谢 Nomura 先生对粮农组织渔业及水产养殖部的出色领导和他对渔委及其两个分委员会的奉献和支持。
(第 64 段)

第十三届会议的日期和地点

第十三届会议的日期和地点将由总干事与主席协商并根据国际会议时间表确定。
(第 65 段)

会议开幕

1. 应阿根廷共和国政府的盛情邀请，渔业委员会鱼品贸易分委员会第十二届会议于 2010 年 4 月 26 日至 30 日在阿根廷布宜诺斯艾利斯举行。分委员会对于阿根廷外交、国际贸易和文化部及农业、畜牧业和渔业部的慷慨款待以及提供了很好场所表示感谢。出席会议的有：联合国粮食及农业组织（粮农组织）38 个成员及来自 9 个政府间组织和国际非政府组织的观察员。成员和观察员名单见本报告附录 B。
2. 粮农组织渔业及水产养殖部助理总干事 Ichiro Nomura 先生致开幕词（附录 D）。
3. 分委员会对于阿根廷总统克里斯蒂娜·费尔南德斯·德基什内尔阁下莅临会场讲话表示衷心感谢。
4. 农业、畜牧和渔业部负责渔业及农业事务的副部长 Norbert Yauhar 先生代表该部致欢迎辞（附录 E）。

选举主席、副主席和报告员

5. Ramiro Sánchez 先生（阿根廷）当选为分委员会主席。Astrid Holtan 女士（挪威）当选为第一副主席，印度和西班牙当选为其他副主席。
6. 分委员会选举 Rüdiger Keunecke 先生为起草委员会主席，选举阿根廷、巴西、加拿大、德国、印度、日本、尼日利亚、挪威和美国为起草委员会成员。

通过会议议程和安排

7. 分委员会注意到欧洲联盟及其成员国的权限和表决权声明。
8. 分委员会通过了附录 A 所示议程。提交分委员会的文件清单见附录 C。

粮农组织与贸易有关活动的情况报告

9. 秘书处根据 COFI:FT/XII/2010/2 号文件介绍了该议题。分委员会首次将该议题列入其上届会议议程，并将该议题再次列入其本届会议议程。
10. 分委员会赞扬粮农组织渔业及水产养殖部执行了与贸易有关的广泛活动。代表们特别祝贺粮农组织在改进世界海关组织的渔业分类方面发挥了作用，强调需要准确而具体的贸易统计数字用于特殊目的，包括渔业管理。代表们鼓励粮农组织继续开展该项工作，强调需要将鲨鱼和鳕鱼等品种也纳入分类范围。
11. 成员们强调了粮农组织在发展中国家能力建设，特别是有关发展中国家小规模生产者的市场准入和增值方面所做工作的重要性。许多代表鼓励粮农组织在其工作计划中更加高度重视小规模生产者部门，包括与贸易有关的问题。分委员会着重

强调有科学依据的无歧视、透明的标准如何有利于国际贸易，应当支持发展中国家解决与实施这些标准有关的问题。在这方面，许多代表对于单方面措施可能成为严重的国际贸易壁垒表示关注。许多代表提及鱼情信息网（FISH INFOnetwork）所进行的区域能力建设的重大贡献，鼓励粮农组织继续对该网络进行支持和协调。

12. 成员们欢迎粮农组织在鱼品价格方面所做的工作，强调需求、供应和价格研究对渔业政策制定者的价值。

13. 分委员会强调了有法律约束力的《预防、制止和消除非法、不报告、不管制捕鱼的港口国措施协定》的重要性及其在促进更加可持续渔业和贸易方面的潜在作用，该文书在 2009 年粮农组织大会上获得通过。

14. 代表们注意到认证和相关可追溯方案日益增加的作用，及其可能带来的额外负担和费用，特别是给发展中国家生产者尤其是小规模生产者带来的负担和费用。许多代表欢迎最近举行的技术磋商会在制定粮农组织水产养殖认证准则方面取得进展。

15. 分委员会鼓励粮农组织继续使粮农组织与渔业有关的工作同粮农组织其他技术部门的工作，经合发组织、世界贸易组织和世界银行等其他国际组织的工作相结合。分委员会还鼓励粮农组织积极处理气候变化和粮食安全等全球重大问题。成员们强调了粮农组织在向世贸组织，特别是渔业补贴谈判提供专业技术知识方面的重要作用，同时考虑到这两个组织的不同职责和作用。许多代表还鼓励粮农组织成员国在世贸组织谈判中提供本国渔业部门的更多专业知识，使粮农组织通过组织专业研讨会促进该进程。

16. 成员们鼓励鱼品贸易分委员会秘书处与水产养殖分委员会秘书处进一步开展合作，强调需要更加注重水产养殖在国际市场和贸易方面的作用。

鱼品贸易的近期发展情况

17. 分委员会称赞秘书处在文件 COFI:FT/XII/2010/3 中提供了综合全面的信息和分析；并指出应该在国际贸易状况分析过程中继续使用价值链方法。与会代表强调渔业部门具有动态、流动性和全球性特征，同时强调在价值链中，特别是在捕捞后水平方面，非政府部门利益相关者不断增强的重要性。

18. 成员国强调鱼品消费的重要性及其带来的营养和健康方面的诸多好处，并提到在这方面一系列国家政策和举措。许多与会代表称赞粮农组织和鱼情信息网（FISH INFOnetwork）对国内和区域市场的研究工作，特别是发展中国家的主要大城市市场，并鼓励继续开展研究。此类市场代表着国际贸易不断增长的份额，同时

为区域鱼类生产者带来了重要机遇。许多成员强调，小规模渔业具有潜在作用，可以为不断加强国内和区域粮食安全做出贡献。

19. 成员们强调水产养殖在生产、贸易和消费领域发挥越来越重要的作用，有必要在今后工作中对此加以充分反映，包括养殖产品和野生产品在国际贸易和营销领域的相互作用。一些代表指出，养殖和野生产品的区别越来越模糊。会议强调发展中国家在鱼和渔业产品生产和贸易领域所发挥的关键作用。分委员会强调有必要创造扶持性环境，帮助发展中国家更公平地参与国际贸易。分委员会支持粮农组织在提供技术能力建设方面所发挥的作用，帮助解决包括市场准入在内的贸易和营销相关问题并强化国家渔业资源所带来的好处和价值。一些代表团指出发达国家和发展中国家小规模渔业的特点和需求，鼓励粮农组织划拨出更多资源用于小规模渔业。关于采取措施预防、制止和消除非法、不报告、不管制捕鱼活动，成员们表示支持并介绍了采取哪些行动落实此类措施。

20. 成员们强调透明、健全和协调一致贸易体系的重要性。一些成员提到贸易自由化带来的种种好处。成员们欢迎对价值链中不同利益相关者之间的关系开展进一步分析。分委员会欢迎粮农组织在鱼品价格指数方面的工作，有必要继续并扩展这方面的工作，定期向成员提供信息。一些与会代表提到某些物种进口激增，可能对国内生产者带来负面影响。

21. 分委员会强调，成员国之间加强对话和磋商能够为国际贸易带来好处，并告诫要警惕单边措施。

22. 分委员会强调世贸组织正在开展的渔业补贴磋商谈判的重要性。一些成员同时指出有必要充分反映发展中国家小规模渔业的现实情况。粮农组织应世贸组织要求提供特别涉及渔业管理的相关经验和专长，会议对此表示欢迎。一些成员强调粮农组织在为讨论活动提供综合全面角度方面发挥关键作用。一些成员提及联合国粮食及农业组织与《濒危物种国际贸易公约》秘书处之间的《谅解备忘录》，并建议粮农组织和世贸组织之间也可做出类似协议安排，以便粮农组织能够藉此在今后有关渔业补贴协议中，应要求提供有关渔业管理方案的建议和意见。

23. 分委员会欢迎粮农组织在认证和可追溯性方面持续开展工作。许多代表强调有必要在国际贸易中采用更协调一致的标准。一些成员鼓励采用更为综合的可追溯性系统。

粮农组织生态标签相关活动的情况报告

24. 应渔业委员会(渔委)第二十八届会议要求,秘书处提出文件 COFI:FT/XII/2010/4, 简要介绍对生态标签计划与《粮农组织海洋捕捞渔业鱼和渔产品生态标签准则》

（以下简称准则）相一致的情况进行评估的不同备选方案。鉴于一些成员倾向于让秘书处评估私营部门生态标签计划与粮农组织准则之间相一致的情况，分委员会因此同意粮农组织秘书处应制定一个评价框架，来评估公共和私人生态标签计划与准则相一致的情况。

25. 分委员会还同意，作为该进程的第一步工作，秘书处应召开一次专家磋商会议，以开展有关评价框架的工作。专家磋商会议结果将在 2011 年 1 月召开的渔业委员会第二十九届会议上审议。渔委将就如何开展工作提供指导意见。分委员会强调，粮农组织遴选专家时要确保实现良好地域平衡的重要性，并确保从公共和私营部门广泛借鉴相关专长（捕捞、生产、加工和零售等领域）。秘书处强调有必要利用预算外资源召开专家磋商会议及开展相关活动。一些成员表示愿意探讨财政支持的可能性。

26. 许多成员指出，在《水产养殖认证准则》和《粮农组织内陆捕捞渔业鱼和渔产品生态标签准则》获得通过之后，有必要设立类似评价框架来评估认证计划与这些准则相一致的情况。

27. 许多成员指出继续对缺乏资料的渔业进行评估的重要性，特别是小规模渔业。

28. 分委员会还同意，计划于 2010 年 5 月 25—27 日召开专家磋商会议，就有关《内陆捕捞渔业鱼和渔产品生态标签准则》草案所取得的成果将转交渔委进行审议。

审议市场准入要求

29. 秘书处根据 COFI:FT/XII/2010/5 号文件介绍了该议题，概述了鱼和海鲜安全、质量、认证和市场准入要求方面的最近发展情况。它报告了过去两年粮农组织在这一领域所开展的活动。

30. 分委员会支持粮农组织在以下方面所做的工作：支持有关鱼和海鲜安全、质量和可追溯性的食品法典标准制定活动，在发展中国家提供技术指导、培训和能力建设，通过在渔业和水产养殖领域实施良好规范以确保鱼产品安全和质量，使这些国家达到国际市场要求。

31. 许多成员向分委员会通报了本国正在执行的有关食品安全、质量和认证的活动和计划，包括需要财政和技术支持的情况。

32. 许多成员强调了遵守世贸组织标准制定规则的重要性，以确保透明的贸易体系促进消费者保护及避免变相的技术性贸易壁垒。

33. 分委员会重申食品法典为促进协调和将最可靠的现有科学信息用于标准制定和认证而开展的工作的重要性。

34. 许多成员强调需要考虑小规模渔业和水产养殖业的特殊需要，以确保捕捞的产品符合这些要求，应当考虑到这些渔业的具体实际情况。

35. 一些成员提及帮助成员解决边境扣押和拒绝的原因的重要性，从而避免干扰贸易流量，同时确保国际市场鱼品供应的安全和质量。

全面可追溯性的最佳规范准则

36. 分委员会同意可追溯性举措是验证供应链完整性的有用工具，指出在渔业领域这些工具主要用于帮助实现食品安全目标和可持续性目标。成员们同意全面可追溯性要求的利益，并认识到食品安全可追溯性要求与可持续性的那些要求有所不同。因此并非直接整合这些要求。一些成员注意到，私营部门为自己的目的制定的可追溯性方案可为将来这方面的工作提供有用模式，包括利用技术简化和整合各项可追溯性要求。

37. 许多成员对于可追溯性要求的实施方式表示关注，强调需要确保这些要求不会产生不必要的贸易壁垒。许多成员强调，在实施可追溯性要求之前最好与利益相关方协商。

38. 许多成员强调可追溯性给发展中国家，特别是小规模渔业部门带来的挑战。许多成员还对所需可追溯性系统数量不断增加表示关切，要求制定协调一致的办法。

39. 许多成员报告了实施认证系统方面的经验。一些成员报告了实施欧洲联盟理事会条例（EC）第 1005/2008 号方面的困难，该项条例为预防、制止和消除非法、不报告、不管制捕鱼确立了一个共同体系统。

40. 分委员会同意，粮农组织应当在向实施可追溯性系统或努力整合其可追溯性系统的国家提供技术援助方面持续发挥作用。粮农组织还应当监测技术发展情况及评估其在可追溯系统中的适用性。

《濒危野生动植物种国际贸易公约》相关活动的最新情况

41. 秘书处介绍了该议题，指出近几年来尽管出现了一些冲突，但是粮农组织与《濒危野生动植物种国际贸易公约》（以下简称 CITES）之间的合作范围广泛却富有成效。成员们随后的发言赞扬粮农组织在处理 CITES 范围内各种事项方面所做的工作，同意这种合作将来应当继续开展。分委员会强调了粮农组织在管理商业性利用水生物种方面的关键作用。分委员会还强调了区域渔业管理组织根据其职责对渔业进行管理方面的重要作用。分委员会还认识到 CITES 作为对列入其附录名单物种的国际贸易进行管理的一个国际文书的作用。一些成员指出，CITES 可以作为有利于渔业品种养护的与贸易相关的一项措施。一些成员指出，在没有采用最佳方法进行渔业管理的情况下尤其如此。

42. 分委员会对于粮农组织专家咨询小组（简称该小组）所做的有关对 CITES 商业性利用水生物种列入名单建议进行生物评估的出色工作表示赞赏。分委员会指出，该小组的审议和结论为 CITES 缔约方的决策过程提供了重要投入，强烈支持该小组继续开展该项工作。

43. 许多成员认为，专家咨询小组应当根据其《职权范围》提出关于这些建议的技术方面的补充意见（有关生物学、生态学、贸易和管理问题，以及在可能的情况下养护可能带来的成效）。许多成员支持加强专家咨询小组的该项工作，往往提及生态渔业。一些成员提醒注意，这种技术审议应当同科学—生物学评估分开，建议进行平行的贸易和管理问题评估过程。许多成员建议渔委考虑方案对这个问题进行审议。分委员会强调，该小组专家的独立性至关重要，粮农组织应当努力确保所审议的品种适当区域专业知识。

44. 分委员会支持粮农组织秘书处为 CITES 所确立的闭会期间进程提供积极投入，闭会期间进程是 CITES 为阐明对商业性利用水生物种所采用的列入附录 II 名单的标准的解释而确立的；强调对这些标准进行一致的解释对于粮农组织专家咨询小组正在开展的工作至关重要。

45. 许多成员提及需要在 CITES 范围内阐明“引自海洋”一词。成员们对于港口国或船旗国是否应当起到“引入国”的作用表明了各种意见。秘书处告诉分委员会，它已经得到邀请作为观察员继续参加 CITES 引自海洋工作组及提供所要求的技术信息，分委员会支持其参加。

46. 在实施《负责任渔业行为守则》和有关国际行动计划方面取得更大进展的要求不断增加，许多成员说明已制定了国家鲨鱼行动计划；其他成员向分委员会介绍了国家行动计划之外的鲨鱼评估和管理方面的重大举措。一些成员提及，数据和鉴定工作的缺乏仍然阻碍鲨鱼养护措施的有效实施。分委员会要求粮农组织对于国家和区域渔业管理组织有关鲨鱼养护的、无论是否正式列入国家行动计划的现有条例和活动进行整合。分委员会忆及，年度“联合国大会可持续渔业决议”有多次会议要求粮农组织编写这样一份报告。一些成员建议增强《负责任渔业行为守则》问卷调查表以便更好地了解国家行动计划的实施方面的挑战。

47. 分委员会忆及，由于 CITES 公约没有考虑《1982 年联合国海洋法公约》和《联合国鱼类资源协定》所包含的商业性利用水生物种养护方面的有关国际发展情况，渔委在 2003 年其第二十五届会议上要求秘书处审议 CITES 与这两个文书之间的关系。分委员会还要求秘书处继续为发展中国家实施 CITES 条例及加强 CITES 所列物种的养护提供援助。

48. 许多成员认为粮农组织从正常计划为其有关 CITES 的活动，特别是召集粮农组织专家咨询小组提供资金更为适宜，因为这些活动现在已成为粮农组织渔业及水产养殖部的一项正常职能，应当在不受外部资金提供的情况下执行。秘书处的回应是，由正常计划为这些活动提供全部资金将需要渔委重新确定粮农组织工作的优先次序。

鱼品贸易与粮食安全

49. 分委员会欢迎将粮食安全列入议程，赞扬秘书处所提供的全面概述。分委员会强调了加强粮食安全的重要性及渔业和水产养殖业在通过鱼品消费、就业和贸易促进实现粮食安全目标方面的作用。分委员会注意到，国家、区域和全球粮食安全政策及供资框架往往没有将渔业和水产养殖业充分纳入总体政策框架。成员们欢迎将粮食安全问题列入八国集团和 20 国集团的议程，强调在这些计划中需要处理渔业和水产养殖问题。

50. 许多成员强调了国内市场对于国家粮食安全的重要性以及需要确保小规模生产者部门保持竞争力及参与这些市场。分委员会注意到该报告中所述的价值链研究对决策者的重要作用，强调在粮食安全分析中利用价值链方法，特别是需要确保妇女充分参与价值链的各个环节。

51. 若干成员在介绍本国的经验时，提及通过各项计划和运动在增加国内鱼品消费方面取得了令人鼓舞的成果。分委员会还指出，可持续管理，包括减少非法、不报告、不管制捕鱼，负责任水产养殖方法和负责任贸易，是长期粮食安全的先决条件。一些成员还注意到渔业补贴原则改革对于长期粮食安全的重要性。

52. 分委员会注意到水产养殖对将来粮食安全的至关重要的作用，指出需要在全全球，包括在今天水产养殖产量有限的区域实施促进可持续水产养殖发展的政策。一些成员还着重强调需要确保质量以及鱼苗和饲料等水产养殖投入要素的完整性，并强调了鱼病管理的重要作用。

53. 许多成员指出，除了实行使水产养殖产量增加的政策之外，还必须改进利用，减少浪费及根据现有野生资源和养殖资源开发新产品。

54. 分委员会强调，为了实现国家粮食安全，除了技术方面的援助之外，机构能力建设往往不可或缺。成员们欢迎国家发展机构、国际供资机构和组织为加强粮食安全而提供的计划，但强调在实施这些计划时需要结合可持续性及其负责任渔业和水产养殖。

监督对于《粮农组织负责任渔业行为守则》第 11 条的落实工作

55. 分委员会欢迎 COFI:FT/XII/2010/9 号文件提出专门针对贸易的问卷调查表以监督《负责任渔业行为守则》（以下简称《守则》）第 11 条“捕捞后处理与贸易”的落实工作。

56. 分委员会同意，专门针对贸易的问卷调查表应当每两年搞一次，与对《守则》的总体落实工作进行监督的问卷调查表交替进行。因此总体问卷调查表将与专门针对贸易的问卷调查表分开。

57. 分委员会强调确保对回答进行保密的重要性。分委员会还指出，应当利用问卷调查表来监督《守则》的落实工作及确定在进行能力建设以落实《守则》条款方面需要援助的领域。

58. 分委员会提出了有关问卷调查表的具体建议。这些建议将由秘书处进行整合。

59. 一名成员承诺为有关问卷调查表的工作提供预算外资源。

渔委鱼品贸易分委员会作为国际商品机构及其与商品共同基金的关系

60. 许多成员对于商品共同基金资助的具体渔业项目项下开展的工作表示赞赏，着重强调这些项目成功地得到了实施。两个筹备项目所涉国家提供了补充信息，强调这些项目的及时性以及为相关国家渔业和水产养殖带来的潜在利益，并感谢分委员会、商品共同基金和粮农组织为这些发展项目提供支持。

61. 所有四个项目建议得到批准。成员们强调了妇女参与价值链的重要性，对预计使参与渔业和水产养殖的妇女收入增加的快速项目表示赞赏。

62. 分委员会注意到，COFI:FT/XII/2010/10 号文件没有提及其上届会议批准的两个筹备项目。秘书处告知，涉及摩洛哥、印度和巴西的一个项目遭到商品共同基金的拒绝，涉及亚洲内陆渔业发展的另一个项目将提交 2010 年 7 月商品共同基金磋商委员会。秘书处还告知，延迟的原因是要将另一个国家也纳入该项目从而必须修订建议。

63. 来自商品共同基金的观察员对于渔业和水产养殖分委员会批准的项目的质量表示赞赏。他在概述商品共同基金的政策时，强调在国际贸易、发展中国家的国内销售及区域间贸易和增值领域中，促进小规模渔业和水产养殖企业的发展。

任何其他事项

64. 分委员会感谢 Nomura 先生对粮农组织渔业及水产养殖部的出色领导和他对渔委及其两个分委员会的奉献和支持。大家祝他退休生活健康和富有成效。

第十三届会议的日期和地点

65. 第十三届会议的日期和地点将由总干事与主席协商并根据国际会议时间表确定。

通过报告

66. 本报告于 2010 年 4 月 30 日通过。

附录 A 议 程

1. 会议开幕
2. 选举主席、副主席和报告员
3. 通过会议议程和安排
4. 粮农组织与贸易相关活动的情况报告
5. 鱼品贸易的近期发展情况
6. 粮农组织生态标签相关活动的情况报告
7. 审议市场准入要求
8. 全面可追溯性的最佳规范准则
9. 《濒危野生动植物种国际贸易公约》相关活动的最新情况
10. 鱼品贸易与粮食安全
11. 监督对《粮农组织负责任渔业行为守则》第 11 条的落实工作
12. 渔委鱼品贸易分委员会作为国际商品机构及其与商品共同基金的关系
13. 任何其它事项
14. 第十三届会议的日期和地点
15. 通过报告

附录 B

代表和观察员名单

MEMBERS OF THE COMMITTEE

委员会成员

ARGENTINA—阿根廷

Norberto Gustavo YAUHAR
Subsecretario de Pesca y Acuicultura de la Nación
Subsecretaría de Pesca y Acuicultura de la Nación
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca
Paseo Colón 982, Anexo Jardín
Buenos Aires
Phone: +54 11 43492580
Email: nyauhar@minagri.gob.ar

Hector Marcelo SANTOS
Ingeniero Agrónomo
Director Nacional de Coordinación Pesquera
Subsecretaría de Pesca y Acuicultura de la Nación
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca
Av. Paseo Colón 982
1063 Buenos Aires
Phone: +54 11 43492330
Email: marcsan@minagri.gob.ar

Ms Elisa Guillermina CALVO
Licenciada en Economía
Directora de Economía Pesquera
Subsecretaría de Pesca y Acuicultura de la Nación
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca
Paseo Colón 982, Anexo Jardín
Buenos Aires
Phone: +54 11 4349 2476
Email: elical@minagri.gob.ar

Juan Miguel CASSISSA
Ministro
Dirección de Temas Económicos Especiales
Ministerio de Relaciones Económicas Internacionales
Esmeralda 1212, Piso 9, Oficina 917
Buenos Aires
Phone: +54 11 4819 7614
Email: dites@mrecic.gov.ar

Carlos Federico TAGLE
Ministro
Especiales
Ministerio de Relaciones Económicas Internacionales
Esmeralda 1212, Piso 9, Oficina 917
Buenos Aires
Phone: +54 11 4819 7607
Email: dites@mrecic.gov.ar

Lino Hernán VILLAGRA
Subsecretaria de Pesca y Acuicultura de la Nación
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca
Paseo Colón 982, Anexo Jardín
Buenos Aires
Phone: +54 11 4349 2075
Email: lhvilla@minagri.gob.ar

Ramiro SÁNCHEZ
Director Nacional de Planificación Pesquera
Subsecretaría de Pesca y Acuicultura de la Nación
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca
Paseo Colón 982, Anexo Jardín
Buenos Aires
Phone: +54 11 43492439
Email: rasanc@minagri.gob.ar

BRAZIL—巴西

Altemir GREGOLIN
Ministro de Pesca y Acuicultura
Ministerio de Pesca y Acuicultura
Esplanada dos Ministérios, bloco D, 4 andar
Brasilia
Phone: +55 61 3218 3801
Email: altemir.gregolin@mpa.gov.br

Francisco Osvaldo ALVES BARBOSA
Asesoría Internacional
Ministerio de Pesca y Acuicultura
Esplanada dos Ministérios, bloco D, 4 andar
Brasilia
Phone: +55 61 3218 3806
Email: francisco.osvaldo@mpa.gov.br

Francisco ABRAÃO GOMES DE OLIVEIRA NETO
 Coordinador de Comercialización
 Ministerio de Pesca y Acuicultura
 Quadra 2, Lote 10, Bloco “J” Ed. Carlton
 Tower - 10 andar
 Brasilia
 Phone: +55 61 2023 3645
 Email: abraao.oliveira@mpa.gov.br

Ms Andrea SALDANHA DA GAMA WATSON
 Consejera Agrícola
 Agricultura – Embajada del Brasil
 Cerrito 1350
 Buenos Aires
 Phone: +54 11 4515-2515
 Email: awatson@embrasil.org.ar

CANADA – 加拿大

Ms Angela BEXTEN
 Assistant Director, International Fisheries Policy
 International Affairs Directorate
 Fisheries and Oceans Canada
 200 Kent Street
 Station 14W095
 Ottawa, Ontario
 K1A 0E6
 Phone: +1 613 993 3050
 Email: angela.bexten@dfo-mpo.gc.ca

Joe HAWKINS
 Assistant Director, International Trade Relations Bureau
 International Affairs Directorate
 Fisheries and Oceans Canada
 200 Kent Street
 Station 14W095
 Ottawa, Ontario
 K1A 0E6
 Phone: +1 613 990 6280
 Email: joe.hawkins@dfo-mpo.gc.ca

CHAD – 乍得

Ms Flore KOUMATEY IRE
 Directrice des Pêches
 Ministère de l'Environnement et des Ressources Halieutiques
 BP 447
 Ndjamená
 Phone: +235 2522296
 Email: koumateydjawa@yahoo.fr

CHILE – 智利

Alejandro GERTOSIO RAMIREZ
 Jefe de Departamento de Análisis Sectorial
 Subsecretaría de Pesca
 Bellavista 168, piso 19
 Valparaíso
 Phone: +56 32 2502762
 Email: agertosi@subpesca.cl

Rodrigo ZAMORA GOMEZ
 Ingeniero Pesquero
 Área Técnica y Estudios
 Sociedad Nacional de Pesca
 Barros Errázuriz 1954, Oficina 206
 Providencia, Santiago de Chile
 Phone: +56 02 5960690
 Email: rzamorasonapesca.cl

CHINA – 中国

Dong JINGHE
 Director
 Bureau of Fisheries
 Ministry of Agriculture
 No11 Nongzhanguan Nanli
 Chaoyang district
 100125, Beijing
 Phone: +86 10 591 92975
 Email: dongjinhe@agri.gov.cn

Zhu YAPING
 Bureau of Fisheries
 Ministry of Agriculture
 No11 Nongzhanguan Nanli
 Chaoyang district
 100125, Beijing
 Phone: +86 1059192925
 Email: fishmarket@agri.gov.cn

COLOMBIA – 哥伦比亚

Ms Martha Lucia DE LA PAVA ATEHORTUA
 Instituto Colombiano de Desarrollo Rural
 INCODER
 Subgerencia Pesca y Acuicultura
 El Can – Av. El Dorado, antiguo Edificio INCORA
 Bogotá
 Phone: +57 1 383 0444
 Email: mdelapava@incoder.gov.co

Ms Ana Isabel SANABRIA OCHOA
 Ministerio de Ambiente, Vivienda y
 Desarrollo Territorial
 Calle 37 N° 8-40
 Bogotá
 Phone: +57 1 332 3400 ext. 2332
 Email: ansanabria@minambiente.gov.co

**DOMINICAN REPUBLIC—
 多米尼加共和国**

Mario HENÁNDEZ LEÓN
 Ministro Consejero
 Embajada de la República Dominicana
 Av. Santa Fe 830 – 7° piso
 Buenos Aires
 Phone: +54 11 4312-9378
 Email: mrhernandez@fibertel.com.ar

EL SALVADOR—萨尔瓦多

Guillermo RUBIO FUNES
 Embajador de El Salvador en Argentina
 Ministerio de Relaciones Exteriores de El
 Salvador
 Rodriguez Peña 1627
 Buenos Aires
 Phone: +54 1 48132525
 Email: elsalvador@fibertel.com.arg

**EUROPEAN UNION (MEMBER
 ORGANIZATION) — 欧盟 (成员组织)**

Xavier GUILLOU
 Markets and Trade
 Directorate-General for Maritime Affairs
 and Fisheries
 Rue Joseph II, 99
 B-1000 Brussels
 Phone: +32 2 2950325
 Email: xavier.guillou@ec.europa.eu

Christian RAMBAUD
 Head of Unit
 Markets and Trade
 Directorate-General for Maritime Affairs
 and Fisheries
 Rue Joseph II, 99
 B-1000 Brussels
 Phone: +32 2 2960545
 Email: christian.rambaud@ec.europa.eu

GERMANY—德国

Rüdiger KEUNECKE
 Ministry of Food, Agriculture and
 Consumer Protection
 Rochusstr. 1
 D-53123
 Bonn
 Email: 621@bmelv.bund.de
 ruediger.keunecke@diplo.de

GHANA—加纳

Ms Matilda QUIST
 Assistant Director of Fisheries
 Ministry of Food and Agriculture
 PO Box CO160
 Tema
 Phone: +233 208112230
 Fax: +233 22202317
 Email: matildaquist@yahoo.co.uk

HONDURAS—洪都拉斯

Ms Maria Gabriela PINEDA
 Dirección General de Pesca y Acuicultura
 Secretaría de Agricultura y Ganadería
 Blvd Miraflores, Av.La Fao
 Tegucigalpa, MDC
 Phone: +504 2393843/2391982
 Email: mppgiocchi@hotmail.com

INDIA—印度

Tarun SHRIDHAR
 Joint Secretary
 Department of Animal Husbandry,
 Dairying and Fisheries
 Ministry of Agriculture
 Room N°221 – A Krishi Bhawan
 110001 New Delhi
 Phone: +91 11 23381994
 Email: tshridhar@gmail.com

INDONESIA—印度尼西亚

Ms Artati WIDIARTI
 Deputy Director for Domestic Marketing
 Analysis and Information
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 Jl. Medan Merdeka Timur 16
 Jakarta 10110
 Phone: +62 21 3500163
 Email: artati99@dkp.go.id

Joevi ROEDYATI
 Embajada de Indonesia
 M. Ramón Castilla 2901
 Buenos Aires
 Phone: +54 4807 2211
 Email: joevi2001@hotmail.com

JAPAN—日本

Akihiro MAE
 Counsellor
 Fisheries Policy Planning Department
 Fisheries Agency
 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku
 100-8907 Tokyo
 Phone: +81 3 3501 1961
 Email: akihiro_mae@nm.maff.go.jp

Haruo TOMINAGA
 Assistant Director
 International Affairs Division
 Fisheries Agency of Japan
 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku
 100-8907 Tokyo
 Phone: +81 3 3591 1086
 Email: haruo_tominaga@nm.maff.go.jp

MALAYSIA—马来西亚

Dato' Ahamad SABKI BIN MAHMOOD
 Deputy Director General of Fisheries
 Malaysia (Development)
 Department of Fisheries Malaysia
 6thFloor, Tower Block 4G2
 Wisma Tani, Precinct 4
 62628 Putrajaya
 Phone: +603 8870 4005
 Email: tkpp01@dof.gov.my

MOROCCO—摩洛哥

Ms Aicha ALAOUI METERAJJI
 Cadre à la Direction de la Coopération et
 des Affaires Juridiques
 Ministère de l'Agriculture et de la Pêche
 Maritime
 Département de la Pêche Maritime
 B.P. 476 Agdal - Rabat Agdal
 10110 Rabat
 Phone: +212 661057960
 Email: meterajji@mpm.gov.ma

Ms Khadija TOUZANI
 Chef de Service de la Promotion
 Commerciale et de la Vulgarisation
 Ministère de l'Agriculture et de la Pêche
 Maritime
 Département de la Pêche Maritime
 B.P. 476 Agdal - Rabat Agdal
 10110 Rabat
 Phone: +212 37688275
 Email: touzani@mpm.gov.ma

MEXICO—墨西哥

Alejandro QUIROZ SORIANO
 Coordinación de Asuntos Internacionales
 Instituto Nacional de Pesca
 Pitagoras 1320 – 3° piso, Colonia
 Santa Cruz Atoyac. Benito Juarez, DF
 Phone: +55 38 719556/16
 Email: alequirozs@yahoo.com.mx

Ms Alma Margarita CARVALHO SOTO
 Primer Secretario – Embajada de México
 Secretaría de Relaciones Exteriores de
 México
 Arcos 1650, Belgrano
 Buenos Aires
 Phone: 54 114118-8816
 Email: acarvalho@embamex.int.ar

Germán Marcos López Fernández Guerra
 Planeación – CONAPESCA
 Lluvia 225 bis
 México DF
 Phone: +52 91170515
 Email: sagarpa@conapesca.gob.mx

NAMIBIA—纳米比亚

Ms Aina IPINGE
 Deputy Director of Policy Planning and
 Economics
 Ministry of Fisheries and Marine
 Resources
 Brendan Simbwaye Square CNR of
 Uhland and Goeth Street, Block C
 Windhoek
 Phone: +264 61 2053129
 Email: auulenga@mfmr.gov.na

Ms Rauna MUKUMANGENI
 Chief Economist
 Ministry of Fisheries and Marine
 Resources
 Brendan Simbwaye Square CNR of
 Uhland and Goeth Street, Block C
 Windhoek
 Phone: +264 61 20539911/3083
 Email: rmukumangeni@mfmr.gov.na

NEW ZEALAND—新西兰

Alastair MACFARLANE
 General Manager
 Trade and Information
 NZ Seafood Industry Council
 Private Bag 24-901
 74 Cambridge Terrace
 Wellington 6142
 Phone: +64 43854005
 Email: alastair.macfarlane@seafood.co.nz

Ms Jane WILLING
 Director
 International Fisheries
 Ministry of Fisheries
 PO Box 1020
 101-103 The Terrace
 Wellington
 Phone: +64 4 819 4651
 Email: jane.willing@fish.govt.nz

NIGERIA—尼日利亚

Frederick FOLAJIMI ADEYEMI
 Acting Director of Fisheries
 Federal Department of Fisheries
 Area Eleven, P.M.B. 135
 Garki
 Abuja
 Phone: +234 703 2902444
 Email: adeyemifisher@yahoo.com

Ms Abiodun Oritsejemi CHEKE
 Assistant Director of Fisheries (Fish
 Trade)
 Federal Department of Fisheries
 Area Eleven, P.M.B. 135
 Garki
 Abuja
 Phone: +234 803 4032256
 Email: abbeycheke@yahoo.com

NORWAY—挪威

Ms Astrid HOLTAN
 Deputy Director General
 Department of aquaculture, seafood and
 market
 Ministry of Fisheries and Coastal Affairs
 PO Box 8118
 0032 Oslo
 Phone: +47 22246482
 Email: ah@fkd.dep.no

Ms Ane STORVESTRE BJORKUM
 Adviser
 Department of Aquaculture, Seafood and
 Markets
 Ministry of Fisheries and Coastal Affairs
 PO Box 8118
 0032 Oslo
 Phone: +47 22249585
 Email: asb@fkd.dep.no

PANAMA—巴拿马

Ms Sayira ORTIZ LINARES
 Departamento de Control y Cumplimiento
 Dirección General de Marina Mercante
 Autoridad Marítima de Panamá
 Av. Omar Torrijos Herrera
 Edificio Pan Canal Plaza, Piso 1,
 Oficina 107
 Panama
 Phone: +507 5015029
 Email: sortiz@amp.gob.pa

Ms Reyes Arturo VALVERDE BATISTA
 Dirección de Planificación
 Autoridad de los Recursos Acuáticos
 Transistmica, Calle Paso Elevado
 Panama
 Phone: +507 511 6000
 Email: areyes@arap.gob.pa

Ms Gina VERGARA
 Departamento de Control y Cumplimiento
 Dirección General de Marina Mercante
 Autoridad Marítima de Panamá
 Av. Omar Torrijos Herrera
 Edificio Pan Canal Plaza, Piso 1,
 Oficina 106
 Panama
 Phone: +507 6676 3421
 Email: gvergarab@amp.gob.pa

PARAGUAY—巴拉圭

Ms Miriam ROMERO
 Directora de Pesca y Acuicultura
 Secretaría del Ambiente
 Madame Lynch No.3500
 Asunción
 Phone: +595 21615806
 Email: miriamtromero@hotmail.es

PERU—秘鲁

Raúl Armando FLORES ROMANÍ
 Dirección General de Extracción y
 Procesamiento Pesquero
 Ministerio de la Producción
 Calle Uno Oeste No. 60
 Urb. Corpac, San Isidro
 Lima
 Phone: +51 1 616 2222 anexo 1213
 Email: rflores@produce.gob.pe

Ms Ariela RUIZ CARO R.
 Agregada para Asuntos Económicos
 Embajada del Perú
 Av. Del Libertador 1720
 01425 Buenos Aires
 Phone: +54 11 4802 2000
 Email: arielaruizcaro@embajadadel
 peru.int.ar

PHILIPPINES—菲律宾

Edwyn B. ALESNA
 Fisheries Quarantine and Wildlife
 Regulations Section
 Bureau of Fisheries and Aquatic Resources
 Department of Agriculture
 PCA Annex Building, Elliptical Road,
 Diliman, Quezon city 1101
 Phone: +63 2 4552887
 Email: edwyn_alesna@yahoo.com

REPUBLIC OF KOREA—大韩民国

Jong Hyuk BAE
 Embassy of the Republic of Korea to the
 Argentine Republic
 AV. Del Libertador 2395
 Buenos Aires
 Phone: +54 11 4802 8062
 Email: bjhs@hotmail.com

Seong-Kwae PARK
 Fisheries Trade Expert
 Faculty of Marine Business and
 Economics
 Pukyong National University
 599-1 Daeyeon-3Dong, Nam-Gu
 Busan 608-737
 Phone: +82 516295958
 Email: skpark@pknu.ac.kr

SENEGAL—塞内加尔

Aliou DIOUF
 Ingenieur – Pêche et Aquaculture
 Chef - Division Promotion et Valorisation
 des produits
 Direction des Industries de Transformation
 de la Pêche (DITP)
 Ministère de l'économie maritime,
 de la pêche et des transports maritimes
 Cité SHS, Golf Nord, villa n° 146
 Dakar
 Phone: +221 338 530801
 Email: fatick05@yahoo.fr

Ousmane NDIAYE
 Conseiller technique No.1 du Ministre de
 l'Economie maritime, de la Pêche et des
 Transport maritimes
 Ministère de l'Économie maritime,
 de la Pêche et des Transports maritimes
 Building administratif, 4ème étage
 Dakar
 Phone: +221 338495079
 Email: ndiayecounda@yahoo.fr

SPAIN—西班牙

Ms Carmen RODRÍGUEZ MUÑOZ
 Jefe de Área
 Subdirección General de Economía
 Pesquera
 Dirección General de Ordenación Pesquera
 Secretaría General del Mar
 Ministerio de Medio Ambiente y Medio
 Rural y Marino
 c/Velazquez 147
 Madrid
 Phone: +34 913473694
 Email: carmenr@mapa.es

Alfonso ANAYA TURRIENTES
 Consejero de Medio Ambiente y Medio
 Rural y Marino – Embajada de España
 Av. J. Figuroa Alcorta 3102
 Buenos Aires
 Phone: +54 11 4809 4980/81
 Email: embespa@mapya.com.ar

SYRIAN ARAB REPUBLIC—**阿拉伯叙利亚共和国**

Muhammad DAYOUB
 1er Secretario
 Embajada de la República Árabe Siria
 Av. Callao 956
 Buenos Aires
 Phone: +54 4813 2113
 Email: embajadasiria@speedy.com.ar

TUNISIA – 突尼斯

Slim Ben JAAFAR
 Encargado de Negocios a.i.
 Embajada de Túnez
 Ciudad de la Paz 3086
 Buenos Aires
 Phone: +54 11 4544 2618
 Email: atbuenosaires@infovia.com.ar

UNITED KINGDOM – 联合王国

Malcolm LARGE
 National Accounts Manager
 Sea Fish Industry Authority
 18 Logie Mill, Logie Green Road
 Edinburgh EH74HG
 Phone: +44 1772 798924
 Email: m_large@seafish.co.uk

**UNITED REPUBLIC OF TANZANIA –
坦桑尼亚联合共和国**

Ezra K. MUTAGWABA
 Fisheries Development Division
 Ministry of Livestock Development and
 Fisheries
 Mandela Road (Temeke Veterinary Area)
 Dar-Es-Salaam
 Phone: +255 655 390 476
 Email: ezramutagwaba@hotmail.com

**UNITED STATES OF AMERICA –
美利坚合众国**

Ms Nancy K DAVES
 Capacity Building Coordinator
 Office of International Affairs
 NOAA – Fisheries Service
 1315 East West Highway (F/IA)
 Silver Spring, MD 20910
 Phone: +301-713-9090
 Email: nancy.daves@noaa.gov

Ms Laura NOGUCHI
 Division of Management Authority
 U.S. Fish and Wildlife Service
 4401 N. Fairfax Dr. Room 212
 Fairfax, VA 22203
 Phone: +1 703 358 2028
 Email: laura_noguchi@fws.gov

Greg SCHNEIDER
 Senior International Trade Specialist
 NOAA Fisheries Service
 1315 East-West Highway
 Silver Spring, MD20910
 Phone: +1 301 713 9090
 Email: greg.schneider@noaa.gov

Ms Deirdre WARNER-KRAMER
 Senior Foreign Affairs Officer
 Office of Marine Conservation
 US Department of State
 Washington DC 20520 7878
 Phone: +202 6472883
 Email: warner-kramerdm@state.gov

URUGUAY – 乌拉圭

Rolando Daniel GILARDONI
 Director Nacional de Recursos Acuáticos
 Dirección Nacional de Recursos Acuáticos
 Ministerio de Ganadería, Agricultura y
 Pesca
 Montevideo
 Phone: +598 2 4092969
 Fax: +598 2 4013216
 Email: dgilardoni@dinara.gub.uy

**VENEZUELA (BOLIVARIAN REPUBLIC
OF) – 委内瑞拉 (玻利瓦尔共和国)**

Ms Aurifrancly MEAÑO BORRERO
 Embajada de Venezuela
 Virrey Loreto 2035
 Buenos Aires
 Phone: +54 11 47884944
 Email: aurifrancymb@hotmail.com

Ms María Inés NOVAS
 Oficina de Relaciones Internacionales
 Instituto Socialista de la Pesca y
 Acuicultura
 INSOPESCA
 Av. Principal del Bosque, Torre Credicard,
 Piso 9, El Bosque
 Caracas
 Phone: +212 952 0707 ext1440
 Email: orinsopesca@gmail.com

ZAMBIA—赞比亚

Timothy PHIRI
 Chief Fisheries Training Officer
 Ministry of Livestock and Fisheries
 Development
 Department of Fisheries
 PO Box 350100
 Chilanga
 Phone: +260 211278618
 Email: tim_phiri2005@yahoo.com

**REPRESENTATIVES OF UNITED
 NATIONS AND SPECIALIZED
 AGENCIES**

联合国及其专门机构的代表**WORLD BANK GROUP****世界银行集团**

Kieran KELLEHER
 Fisheries Team Leader
 Agriculture and Rural Development
 Department
 Washington DC
 United States of America
 Phone: +202 473 9180
 Email: kkelleher@worldbank.org

**OBSERVERS FROM
 INTERGOVERNMENTAL
 ORGANIZATIONS**

政府间组织观察员**ANDEAN COMMUNITY**

Víctor SALAZAR
 Comercio y Producción de Bienes
 Secretaría General
 Paseo de la República 3895
 San Isidro
 Lima
 Peru
 Phone: +511 411 1400
 Email: vsalazar@comunidadandina.org

**CENTRE FOR MARKETING
 INFORMATION AND ADVISORY
 SERVICES FOR FISHERY PRODUCTS
 IN LATIN AMERICA AND THE
 CARIBBEAN**

**拉丁美洲及加勒比渔产品销售信息及咨
询服务中心**

Nelson AVDALOV
 Departamento de Proyectos
 Director de Proyectos
 INFOPECA
 Julio Herrera y Obes 1296,
 Montevideo
 Uruguay
 Phone: +598 2 9028701
 Email: nelson.avdalov@infopesca.org

Santiago CARO
 Director del Departamento de Información
 y Promoción Comercial
 INFOPECA
 Julio Herrera y Obes 1296,
 Montevideo
 Uruguay
 Phone: +598 2 9028701
 Email: santiago.caro@infopesca.org

Javier LOPEZ
 Asesor Técnico
 Departamento de Información y
 Promoción Comercial
 INFOPECA
 Julio Herrera y Obes 1296,
 Montevideo
 Uruguay
 Phone: +598 2 9028701
 Email: javier.lopez@infopesca.org

Ms Graciela PEREIRA
 Departamento de Proyectos
 Asesor Técnico
 INFOPECA
 Julio Herrera y Obes 1296
 Montevideo
 Uruguay
 Phone: +598 2 9028701
 Email: graciela.pereira@infopesca.org

Roland WIEFELS
 Director General
 INFOPECA
 Julio Herrera y Obes 1296,
 Montevideo
 Uruguay
 Phone: +598 2 9028701
 Email: roland.wiefels@infopesca.org

**COMISIÓN TÉCNICA MIXTA DEL
FRENTE MARINO (CTMFM)**

海事领域联合技术委员会

Álvaro FERNÁNDEZ GARCÍA
Presidente
CTMFM
Juncal 1355 of 604
Montevideo
Uruguay
Phone: +5982 9080794
Email: svm5@adinet.com.uy

Carlos Alfredo CARRASCO
Embajador
Delegación Argentina
CTMFM
Esmeralda 1212, Piso 11 Oficina 1111
Buenos Aires
Argentina
Phone: +541148197518/7294
Email: cca@mrecic.gov.ar

**COMMISSION FOR THE
CONSERVATION OF ANTARCTIC
MARINE LIVING RESOURCES**

南极海洋生物资源养护委员会

Enrique MARSHOFF
Dirección General de Asuntos Antárticos
Instituto Antártico Argentino
Cerrito 1248
Buenos Aires
Argentina
Phone: +54 11 4812 0071
Email: marschoff@dna.gov.ar

**COMMON FUND FOR COMMODITIES
(CFC)**

商品共同基金

Nianjun SHEN
PO Box 74656
Stadhouderskade 55
1072AB Amsterdam
Netherlands
Phone: +31 20 5754952
Email: apo@common-fund.org

**INTERGOVERNMENTAL
ORGANIZATION FOR MARKETING
INFORMATION AND COOPERATION
SERVICES FOR FISHERY PRODUCTS
IN AFRICA (INFOSA)**

**非洲渔产品销售信息及合作服务政府间
组织**

Satish HANOOMANJEE
Team Leader, INFOSA
89 John Meinert Street
West Windhoek
Namibia
Phone: +264 61 279 430
Email: s.hanoomanjee@infososa.org.na

**LATIN AMERICAN ORGANIZATION
FOR FISHERIES DEVELOPMENT
(OLDEPESCA)**

拉丁美洲渔业发展组织

Angel RIVERA BENAVIDES
Director Ejecutivo
OLDEPESCA
Av. Petit Thovars 115
Lima 1
Peru

**OBSERVERS FROM INTERNATIONAL
NON GOVERNMENTAL
ORGANIZATIONS**

国际非政府组织观察员

**INTERNATIONAL COALITION OF
FISHERIES ASSOCIATIONS**

国际渔业协会联盟

Stetson TINKHAM
Executive Secretary
ICFA
7918 Jones Branch Drive, Suite 700
McLean, Virginia 22102
United States of America
Phone: +1 703 459 4370
Email: stinkham@nfi.org

Rhung-Jieh WOO
Professor
ICFA
7918 Jones Branch Drive, Suite 700
McLean, Virginia 22102
United States of America
Phone: +1 703 752 8892
Email: rjwoo@agec.ntu.edu.tw

**INTERNATIONAL FISHMEAL AND
FISH OIL ORGANISATION**

国际鱼粉鱼油组织

Jorge MORA
Operations Director
IFFO
Av. Javier Prado Oeste 2442
Lima 27
Peru
Phone: +511 261 2970
Email: jmora@iffo.net

粮农组织渔业及水产养殖部

Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy

| | |
|----------------------|---|
| 渔业及水产养殖部助理总干事 | Ichiro NOMURA Phone: +39 06 570 56423 Email: ichiro.nomura@fao.org |
| 产品、贸易及销售处处长 | Lahsen ABABOUCHE Phone: +39 06570 54157 Email: lahsen.ababouch@fao.org |
| 粮农组织驻阿根廷代表 | Jorge GONZALEZ DE LA ROCHA Phone: +54 11 48013330 Email: FAO-AR@fao.org |
| 海洋及内陆渔业处高级渔业资源官员 | Ms Johanne FISCHER Phone: +39 06570 54851 Email: johanne.fischer@fao.org |
| 产品、贸易及销售处渔业工业官员 | Ms Helga JOSUPEIT Phone: +39 06570 56313 Email: helga.josupeit@fao.org |
| 统计资料及信息处渔业统计员 (商品) | Stefania VANNUCCINI Phone: +39 06570 54949 Email: stefania.vannuccini@fao.org |

SECRETARIAT/SECRÉTARIAT/SECRETARÍA/秘书处

| | |
|-------------------|---|
| 产品、贸易及销售处秘书 | William EMERSON Phone: +39 06570 56689 Email: william.emerson@fao.org |
| 产品、贸易及销售处助理秘书 | Audun LEM Phone: +39 06570 52692 Email: audun.lem@fao.org |
| 政策、经济学及机构处联络与会议官员 | Raschad AL KHAFAJI Phone: +39 06570 55105 Email: raschad.alkhafaji@fao.org |
| 产品、贸易及销售处秘书服务 | Gloria LORIENTE Phone: +39 06570 54163 Email: gloria.loriente@fao.org |
| 农业、畜牧及渔业部秘书服务 | Romina CAVIGLIA Phone: +54 11 4349 2513 Email: rcavig@minagri.gob.ar |
| 粮农组织驻阿根廷代表处秘书服务 | Paola CHIARELLA Phone: +54 11 4801 3330/3888 Email: paola.chiarella@fao.org |

附录 C

文件清单

| | |
|------------------------------|---|
| COFI:FT/XII/2010/1 | 暂定议程和 timetable |
| COFI:FT/XII/2010/2 | 粮农组织与贸易相关活动的情况报告 |
| COFI:FT/XII/2010/3 | 鱼品贸易近期发展情况 |
| COFI:FT/XII/2010/4 | 粮农组织生态标签相关活动的情况报告 |
| COFI:FT/XII/2010/5 | 审议市场准入要求 |
| COFI:FT/XII/2010/6 | 全面可追溯性的最佳规范准则 |
| COFI:FT/XII/2010/7 | 《濒危野生动植物种国际贸易公约》相关活动的最新情况 |
| COFI:FT/XII/2010/8 | 鱼品贸易与粮食安全 |
| COFI:FT/XII/2010/9 | 监督对《负责任渔业行为守则》第 11 条的落实工作 |
| COFI:FT/XII/2010/10 | 渔委鱼品贸易分委员会作为国际商品机构及其与商品共同基金的关系 |
| COFI:FT/XII/2010/Inf.1 Rev.1 | 暂定文件清单 |
| COFI:FT/XII/2010/Inf.2 | 代表和观察员暂定名单 |
| COFI:FT/XII/2010/Inf.3 | 开幕致辞文稿 |
| COFI:FT/XII/2010/Inf.4 | 渔委鱼品贸易分委员会第十一届会议报告 (R872), 2008 年 6 月 2—6 日, 德国不莱梅 |
| COFI:FT/XII/2010/Inf.5 | 商品共同基金所支持项目的说明 |
| COFI:FT/XII/2010/Inf.6 | 渔委水产养殖分委员会第四届会议报告 (R891), 2008 年 10 月 6—10 日, 智利维拉斯港 |
| COFI:FT/XII/2010/Inf.7 | 欧洲共同体及其成员国提交的关于权限和表决权的声明 |
| COFI:FT/XII/2010/Inf.8 | 《濒危野生动植物物种国际贸易公约》缔约方大会第十五届会议最新情况, 2010 年 3 月 13—25 日, 卡塔尔多哈 |

附录 D
粮农组织总干事代表、渔业及水产养殖部助理总干事
Ichiro Nomura 先生的开幕致辞

诸位阁下，尊敬的代表们和观察员们，女士们和先生们：

我很高兴欢迎诸位参加粮农组织渔业委员会鱼品贸易分委员会第十二届会议。首先我想借此机会感谢阿根廷政府在布宜诺斯艾利斯主办这次重要会议。我还想特别感谢我们的主人欢迎我们来到圣马丁宫这一优美的会议地点。诚如诸位所知，这是分委员会 1984 年以来首次在欧洲之外的地点举行会议。这对我来说也具有特别重要的意义，因为分委员会是在 77 国集团中的一个国家举行会议。发展中国家在全球鱼和鱼产品贸易方面发挥越来越重要的作用，这着重表明今天在此举行会议的重要性。关于这一点，我想感谢阿根廷政府为非洲、亚洲和拉丁美洲发展中国家九名与会者参加会议提供了财政支持。

我也很高兴欢迎今天在此参加会议的粮农组织成员国所有代表及政府间组织和非政府组织。有许多代表不远万里来此参加会议。你们来到这里就证实了鱼品贸易及本分委员会工作对贵国的重要性。

过去两年，世界鱼品贸易方面出现了许多发展情况，我们希望在本周富有成效地讨论这些发展情况。

渔业和水产养殖业在产品和服务市场日益相互依赖的一个全球化世界中进行。这为渔业和水产养殖业带来机遇和挑战。最近的一些发展情况着重表明了从捕捞或生产点一直到市场的联系。这在以下方面的市场关注中尤其显著：即关于渔业和水产养殖业的可持续性及其所带来的交易渔产品的合法性。为了管理这些关注，市场正在采取措施以便认证所交易的鱼和鱼产品的合法性和可持续性。

采用由市场和各国政府制定的这些措施对捕捞和生产部门产生重大影响。如果未能遵照这些新措施则可能无法进入市场。许多国家，特别是依赖渔业部门实现发展目标的发展中国家，往往尽全力遵照市场向他们提出的这些要求。这些新措施不是为了提出问题。关注的是出口国特别是发展中国家的小型渔业和水产养殖业遵照这些措施的能力。

在分委员会这个论坛，来自进口国和出口国、水产养殖生产者、沿海国、船旗国和市场国的决策者可以帮助为该部门的发展创造一个有利环境，同时成功地应对发展所带来的挑战。我们大家都知道，野生捕捞鱼和海鲜的可持续贸易依赖可持续和负责任管理的可再生自然资源基础。可以制定市场准入要求鼓励实现可持续渔

业。面临的挑战是决策者确保这些措施有利、有科学依据、透明并且不会产生不必要的贸易壁垒。同样还应当由政府、行业和非政府组织之间寻求协同作用和伙伴关系以实现这些措施。

你们在今后五天要讨论的一些议题中涉及到这些问题。它们包括有关市场准入要求、生态标签、可追溯性和《濒危野生动植物种国际贸易公约》的议题。

我们在分委员会上届会议上介绍的较新的一个议题是《粮农组织与贸易相关活动的情况报告》。我们希望这个文件使大家更好地了解我们在鱼品贸易分委员会范围之外所作的工作。这不仅仅是让大家了解我们做了哪些工作的一个机会，而且也是大家就粮农组织在鱼品利用和贸易方面应当有哪些优先重点向我们提供反馈的一个机会。

关于鱼品贸易和粮食安全这一议题涉及粮农组织之所以存在的理由：实现全体人民的粮食安全，确保人们经常获得足够的高质量食物，过上积极健康的生活。在这方面渔业部门的作用往往没有被充分认识，我们希望该项工作有助于突出渔业部门在实现该目标方面的重要作用。

同样，我期望你们就粮农组织将来在以下方面的作用提供指导：验证渔业和水产养殖认证计划按照粮农组织生态标签准则和水产养殖认证准则执行。

大家都知道，我们将首次评估向这个分委员会报告《负责任渔业行为守则》有关鱼品利用和贸易条款的实施状况的可能性。为此目的，秘书处准备了问卷调查表初稿供大家提出意见和最后确定。

尊敬的代表们、女士们和先生们：

我在结束我的开幕致辞之前，要强调你们在渔委鱼品贸易分委员会范围内的工作极为重要。通过你们的持续奉献和指导，这个分委员会继续成为发达国家和发展中国家平等地讨论鱼品贸易问题的一个独特论坛，在最近取得了一些重大成就，如《海洋捕捞渔业鱼和渔产品生态标签准则》，联合国粮食及农业组织与《濒危物种国际贸易公约》秘书处之间的谅解备忘录等。

祝大家在鱼品贸易分委员会中的讨论顺利。

谢谢。

附录 E
阿根廷共和国农业、
畜牧业和渔业部负责渔业和水产养殖事务副部长
Norberto Gustavo Yauhar 先生的开幕致辞

粮农组织渔业部助理总干事 Ichiro Nomura 先生，尊敬的委员会成员国代表，尊敬的联合国及专门机构的代表，尊敬的政府间组织和国际非政府组织的观察员，女士们和先生们：

我很荣幸代表阿根廷共和国政府欢迎诸位来到布宜诺斯艾利斯市，并就此宣布粮农组织渔业委员会鱼品贸易分委员会第十二届会议开幕。我们很高兴主办这一首次在传统地点之外举行的会议，特别是在今年，今年是 1810 年 5 月革命即阿根廷国诞生 200 周年。

我国政府非常重视渔业及其鱼品贸易分委员会的决定。过去几十年，渔业部门对我国的经济越来越重要，可持续渔业，粮食安全，食品安全，市场准入，渔业补贴，生态标签，渔业认证，同非法、不报告、不管制捕鱼作斗争等问题是我国渔业资源管理中的优先问题。

此外，粮农组织提供的参考框架以及《负责任渔业行为守则》、《预防原则》、《负责任鱼品贸易准则》和《生态系统渔业管理办法》等文书是制定我国渔业管理战略的所有关键成分。

阿根廷共和国促进生物上可持续、经济上可行和社会公平的渔业发展，我们认为在透明和可预测的条件下制定利益相关方必须遵守的有助于保证自然资源合理和公平使用的规则，是我国政府责无旁贷的义务。

我们需要清楚表明的是，这种观点不一定意味着政府直接干预市场，而是意味着当需要政府作为中间人或者减少可能产生不利社会后果的市场扭曲的不利影响时，政府进行积极的负责任的干预。

例如，政府进行干预限制我国主要内陆渔业资源美洲西鲱的出口，不仅为了确保这种渔业的长期可持续性，而且还为了保护在拉普拉塔河下游流域发挥至关重要的生态作用、使两岸贫穷人口通过生计手工捕鱼获得主要动物蛋白来源的一种资源。

关于阿根廷海洋渔业部门，国际上众所周知，情况大不相同。我们拥有宝贵的渔业资源和不同寻常的出口商队伍。同许多发展中国家一样，我们也供应我们的主要市场发达国家。

情况就是如此，阿根廷已经讨论并毫无疑问将在鱼品贸易分委员会本届会议和世贸组织会议上继续讨论补贴、关税、特别是不利于产品加工的关税升级、出口配额所带来的问题—多哈回合没有解决的所有问题。

众所周知，我们强烈谴责渔业补贴，呼吁严格限制这种补贴。而且在国际鱼品贸易方面不利于鱼品供应国的不公平失衡情况下，我们希望本国人们知道产生关税差异及最终将许多发展中国家置于相对不利处境的协定。

渔业对粮食安全的贡献是需要优先关注的一个问题，但我们知道，如果没有可持续的渔业资源，我们无法认真讨论将来的粮食安全问题。

为了实现渔业资源的可持续性，阿根廷采取了一系列措施，通过采用单个可转让配额这一管理措施确保对其主要渔业资源进行现代、透明和可预测的长期管理；我国批准并实施了三项国家渔业管理行动计划，最近的一项是捕捞作业时减少海鸟误捕死亡计划；采用了捕捞活动控制和监测的新文书以利于发展国家合法捕鱼系统，认为只要非法、不报告、不管制捕鱼问题继续存在则不可能实现可持续性或粮食安全。

所有这些着重表明了我们的信念，即打击非法渔业是政府的一项紧迫而不可推卸的义务。我们认为，进口国实行的市场措施如渔获认证计划和生态标签，往往可以对该项义务进行补充，但不能取代，他们有可能仅对鱼品贸易造成不公平壁垒。

我确信，分委员会在任务繁重的这一周在阿根廷外交部提供给我们的这个壮丽场所将审议这些问题和与鱼品贸易相关的其他许多必要主题。希望大家在我们国家停留期间愉快，并希望大家在今后几天的紧张活动之余，也找机会享受布宜诺斯艾利斯的景色及其人民的款待。谢谢。

渔业委员会设立了鱼品贸易分委员会，以作为渔产品国际贸易磋商会的一个多边框架。分委员会第十二届会议于2010年4月26日至30日在阿根廷布宜诺斯艾利斯举行。分委员会注意到关于渔产品国际贸易的最近发展情况。分委员会还审议了有关国际贸易和可持续渔业发展的具体问题，包括：世界海关组织的渔业分类，渔产品的安全和质量，可追溯性要求整合，粮农组织与生态标签相关的活动，鱼品贸易与野生动植物濒危物种国际贸易公约，鱼品贸易与粮食安全。分委员会作为渔产品国际商品机构，批准了由商品共同基金供资的四个项目建议。

ISBN 978-92-5-506611-5 ISSN 2071-8225



9 789255 066115

I1684Ch/1/07.10